

•83•

DANIEL SOUTHERN

作家，企業培訓師，  
領導力教練 kah 前 Graham 先生  
ê 佈道會主任

Tī 我 hông 錄用了後，頭一 pái 見 tiòh Billy Graham ê 時，我 chiah 23 歲，是一個 iáu lóng 無經驗 ê 菜鳥 á，當 teh 接受伊 ê 佈道會籌劃工作 ê 訓練。Tī 我參加 ê 頭一 pái 佈道會中，tī 伊講道 ê 時，我為伊 thèh 大衣 kah 帽 á。Tī 伊結束講道 beh 離開講台 ê 時，伊用 hit 對尖利 ê 藍色目 chiu 對我金金相，阮 tī hit 一瞬間建立聯繫。伊簡單講：「多謝，上帝祝福你。」我知伊是真心 ê，而且伊關心我，我 m̄ 是 kanta<sup>n</sup> hitê khiā tī hia teh 替伊 thèh 外套 kah 帽 á ê 少年人。這是我對事奉背後 ê chit 位 chapo 人欽佩 ê 開始。伊總是有 hit 種恩賜，ētàng 用真個人化 ê 方式，來 kah 人建立聯繫。

•83•

丹尼爾·薩稜

作家，企業培訓師，  
領導力教練和前葛理翰先生  
的佈道會主任

在我被錄用之後，第一次見到比利·葛理翰時，我才 23 歲，還是個毫無經驗的生手，正在接受他的佈道會籌劃工作的訓練。在我參加的第一次佈道會中，在他講道時，我為他拿著大衣和帽子。在他結束講道即將離開講台時，他用那雙尖銳的藍色眼睛直視我，我們在那一瞬間建立了聯繫。他簡單地說：「謝謝，上帝祝福你。」我知道他是真心的，而且他關心我，我不僅僅是那個站在那裡替他拿外套和帽子的年輕人。這是我對事奉工作背後的這位男人欽佩的開始。他總是有那種恩賜，能夠用很個人化的方式，來與人建立聯繫。

Billy 因為時常送人有意義 ê 禮物來出名，m̄ 是 kanta<sup>n</sup> 巧克力 á 是細項裝飾品，卻是 ē 真正影響 in ê 物件。我參與 Billy Graham 福音協會有將近 20 年 ê 時間，tī hit 幾年中間，我個人 bat 收到伊 kah Ruth 簽名 ê 真 chē 靈修冊，來記念我一生中 ê 特殊場合，親像我封牧 á 是結婚 ê 時。伊 kah Ruth lóng ē 親自簽名；chia<sup>h</sup>ê 冊內底真明顯有兩個無仝筆跡 ê 簽名。

我 ē 記得有兩 pái 具體 ê 事件，表明 Graham 先生送 ê 禮物（兩 pái lóng 是聖經）是 án 怎 teh 深刻影響收禮 ê 人；一个是政治家，另外一个名人。

頭一 pái 事件牽涉 tiòh 美國參議員 Sam Nunn，伊 tī 本冊（譯註：第 67 篇）內底 mā 有分享伊 kakī 對 Graham 先生 ê 感受。Tī 我身為 Graham 先生佈道會籌劃者 ê 背景下，我 kah 我 ê 工作人員計畫 beh tī 世界各主要城

比利因為時常送人有意義的禮物而聞名，並不僅是巧克力或小飾品，而是會真正影響他們的東西。我參與比利·葛理翰福音協會將近 20 年的時間，在那幾年中間，我個人曾收到他和露絲簽名的許多靈修書籍，來紀念我一生中的特殊場合，例如我封牧或是結婚時。他和露絲都會親自簽名；這些書中顯然有兩個不同筆跡的簽名。

我記得有兩起具體的事件，表明葛理翰先生送的禮物（兩次都是聖經）是如何深刻地影響了收禮的人；一個是政治家，另一個是名人。

第一起事件涉及美國參議員山姆·納恩，他在本書中（譯註：第 67 篇）也分享了他自己對葛理翰先生的感受。在我作為葛理翰先生佈道會籌劃者的背景下，我和我的工作人員將在世界各主要城市舉辦活動。

市舉辦活動。當 Graham 先生 tī 城內傳教 ê 時，我經常 ē tútiòh 出名 ê 人，in ē 成做嘉賓來參加 chiahê 佈道會。1994 年 tī 亞特蘭大，我有幸會見而且接待來自喬治亞州 ê 民主黨參議員 Nunn，hit 時伊已經 tī 參議院工作二十 gōa 年 ā。

當我短暫拜訪參議員 Nunn ê 時，伊伸手 tùi lak 袋 á 內 jîm 出一本真細本 ê 《新約聖經》，冊皮是棕色皮材，已經用 kah 磨損真嚴重，它 ê 寸尺無超過 3 x 4 英寸。當參議員 kā 它 thèh 起來向我展示 ê 時，伊 kā 我講 he 是 Graham 先生幾 nā 年前送 hō̍ 伊 ê。Graham 先生有親自簽名，而且參議員 Nunn koh hō̍ 我看 Graham 先生 ê 題詞。伊講：「我無論去到 tó 位 lóng ē 帶 chit 本聖經，它是我久長 ê 同伴，tāk pái 我有閒 ê 時，我 lóng ē 讀一 kóa 經文，而且受 tiòh 鼓舞。」Tī 咱國家議會 ê 殿堂裡 ētàng 感

當葛理翰先生在城裡傳教時，我經常會遇到出名的人，他們會成為嘉賓來參加這些佈道會。1994 年在亞特蘭大，我有幸會見且接待來自喬治亞州的民主黨參議員納恩，那時他已經在參議院工作了二十多年。

當我短暫拜訪參議員納恩時，他伸手從口袋裡掏出一本很小的《新約聖經》，書皮是棕色皮革，已經因使用而磨損嚴重，它的尺寸不超過 3 x 4 英寸。當參議員將它拿起來向我展示時，他告訴我那是葛理翰先生多年前送給他的。葛理翰先生親自簽了名，而且參議員納恩給我看葛理翰先生的題詞。他說：「我無論去到哪裡都會帶著這本聖經，它是我恆久的同伴，每當我有空時，我都讀些經文，而且受到鼓舞。」在我們國家議會殿堂裡能感受到比利不為人知的影響，而且

受 tiòh Billy 無人知 ê 影響，而且 chit 位出名 ê 政治家是一位基督真誠 ê 信徒，我認為這是真正 chán ê tāichì。

Tī 我想起來，第二 pái 事件是發生 tī chēchē 年前 ê 1970 年代後期。Hit 時，我 tī 加州 Ventura ê 一間教會工作，聽 tiòh Steve McQueen 最近 án 怎成做基督徒 ê 故事。我知影 Steve tiāntiān ē tī 我工作 ê 教會，mā 是伊成做信徒 ê chit 間教會做禮拜。我非常敬佩 McQueen 先生，chit 位好萊塢 siōng 受歡迎 ê 演員之一，而且我認為伊成做一名基督徒實在是真美好 ê tāichì。我想 beh 見伊，所以 tī 一个禮拜日，我去坐 tī chit 間小教堂二樓 ê 座位，因為我聽講 Steve 意愛坐 tī hia 做禮拜。果然，Steve McQueen 坐 tī 伊平常時坐 ê 位，tú tī 我 ê 頭前排。伊全神貫注 tī 牧師所講 ê 一切，而且 kā “The Living Bible\*” phah 開 tī 伊 ê 腳

這位出名的政治家是一位基督真誠的信徒，我覺得這真是太棒了。

在我想來，第二起事件是發生在很多年前的 1970 年代後期。那時，我在加州文圖拉的一間教會工作，聽到了史蒂夫·麥昆最近如何成為基督徒的故事。我得知史蒂夫經常會在我工作的教會，也就是他成為信徒的這間教會參加禮拜。我非常敬佩麥昆先生，這位好萊塢最受歡迎的演員之一，而且我認為他成為一名基督徒實在是很美好的事。我想見他，所以在一個星期日，我去坐在這間小教堂二樓的座位，因為我聽說史蒂夫喜歡坐在那裡做禮拜。不出所料，史蒂夫·麥昆坐在他平時坐的位子，就在我的前排。他全神貫注於牧師所說的一切，而且將《生活聖經》（譯註：暫譯。“The Living

頭 u 頂。Chit 本用日常英語寫 ê，真容易讀 ê 聖經 iáu 算是真新 ê 版本，tī 1971 年 chiah 頭一 pái 出版。我對 chit 本聖經 ê 釋義真熟，因為我 bat tī 大學熟似一个 chabó gín'á，in 老父 tòh 是本冊 ê 作者，所以，我有 tiāntiān teh 讀 chit 本聖經。

Tī kui 个禮拜中，我全神貫注 teh 觀看 Steve，禮拜 soah ê 時，我向伊自我介紹，講我是 kah Billy Graham 做伙工作 ê 人。伊講：「Oh，你真正認 bat Billy Graham？」我 kā 伊確認我 bat 伊了後，伊講：「你是講你私底下真正認 bat 伊？」我 koh 一 pái 確認 chit 點，伊講：「Ánne，若是我 hō 你我 ê 電話號碼，你 kám ētàng kā 它交 hō 伊？」我講：「當然，我真願意 ánne

Bible” 是肯尼斯·N·泰勒對聖經進行的個人釋義；以該書為藍本翻譯成的中文版本叫《當代聖經》[Chinese Living Bible]) 打開，放在他的膝蓋上。這本用日常英語書寫，易於閱讀的聖經還算是很新的版本，在 1971 年才首次出版。我對這本聖經的釋義很熟，因為我在大學裡認識一個女孩，她的父親就是本書的作者，所以我經常閱讀它。

在整個禮拜過程中，我全神貫注地看著史蒂夫，當禮拜結束時，我向他自我介紹，說我是和比利·葛理翰一起工作的人。他說：「哦，你真的認識比利·葛理翰？」我跟他確認之後，他說：「你是說你私下真的認識他？」我再次對他確認這點，他說：「那麼，如果我給你我的電話號碼，你能將它交給他嗎？」我說：「當然，我很樂意這麼做。」所以，他將他的電

做。」所以，伊 kā 伊 ê 電話號碼寫落來，講：「我想 beh chhōe 時間 kah 伊見面。若是我 ētàng kah 伊見面，我真想 beh 買一塊 Twinkie\* kah 一杯百事可樂 hō' 伊。」了後，伊 koh 補充講：「順續講一句，你需要 koh tng 去眠床歇睏一下，ánne 你 chiah ētàng khah 大漢一點 á。」Chit 位銀幕硬漢 ê 笑話 hō' 我對伊笑出來；你看，我身 koân 六呎六吋，並 m̄ 是一個「猴 gín'á」。

Tī 阮分開 chìn 前，伊有小 khóa 迫切講：「我想 beh kah Graham 先生談一 kóa 問題，若是伊 ētàng 撥時間出來。」

我趕緊聯絡 Graham 夫人，而且 hō' 她 Steve ê 電話號碼，因為她真精明，我知影她一定 ē 確保 Graham 先生有收 tiòh chitê 重要 ê 信息。

Tú 親像 Steve ê 牽手 Barbara tī chit 本冊內 kā 咱講 ê (譯註：

話號碼寫下來，說：「我想找個時間和他見面。如果他能和我見面，我真想買一塊奶油夾心蛋糕（譯註：Twinkie；美國的一種奶油夾心蛋糕）和一杯百事可樂給他。」然後，他又補充說：「順便說一下，你需要再回到床上多休息一下，這樣你才能再長高一些。」這位銀幕硬漢的玩笑話讓我對他笑了出來；你看，我身高六呎六吋，並不是個「小傢伙」。在我們分手之前，他有點迫切地說：「我想和葛理翰先生談一些問題，如果他能抽出時間來。」

我儘快聯絡了葛理翰夫人，並給她史蒂夫的電話號碼，因為她很精明，我知道她一定會確保葛理翰先生收到這個重要信息。

正如史蒂夫的妻子芭芭拉在本書中告訴我們的（譯註：第

第 65 篇)，當伊因為癌症過身 ê 時，伊 hông 發見倒 tī 床頂，胸前 khng 一本聖經，he 原本是 Billy Graham ê 私人聖經，是伊送 hō Steve ê 禮物。

Graham 先生對人 án 怎看待 in 對基督 ê 需求一直非常謹慎。有一 pái，伊 tī 拉斯維加斯舉行佈道會，hia ê 牧師 ñg 望伊極力鼓吹反對 poàhkiáu，而且譴責 hiahê tī 罪惡之城 ê 大型賭場工作 ê 人。Billy 拒絕，因為伊認為人 kiámchái ē 受 tiòh 誤導，想講若是你無參與 poàhkiáu，你 tī 上帝眼中 tòh 無 tāichì。「M̄ 管 in 有 poàhkiáu á 是無，每一個人 lóng 是罪人，m̄ 管你犯 ê 是啥物罪。所有 ê 罪惡 lóng ē hō 咱 kah 上帝隔離，咱 lóng 是需要基督做咱救主 ê 罪人。我 ē 反對罪惡，m̄koh，我 bē 專門談論反對 poàhkiáu。」伊甚至 ē tī khah 暗 ê 時間舉行特殊佈道會，thang hō 賭場 ê 工作人員

65 篇)，當他因為癌症過世時，他被發現躺在床上，胸前放著一本聖經，那原本是比利·葛理翰的私人聖經，是他送給 Steve 的禮物。

葛理翰先生對人們如何看待他們對基督的需求一直非常謹慎。有一次，他在拉斯維加斯舉行佈道會，那裡的牧師希望他大力鼓吹反對賭博，並譴責那些在罪惡之城的大型賭場工作的人。比利拒絕了，因為他認為人們可能會被誤導，以為如果你沒有參與賭博，你在上帝眼中就會沒事。「不管是否賭博，每個人都是罪人，不管你犯的是什麼罪。所有的罪惡都會使我們與上帝隔離，我們都是需要基督做我們救主的罪人。我會反對罪惡，但我不會只專門談論反對賭博。」他甚至在非常晚的時間舉行特殊佈道會，以便賭場工作人員可以參加。結果，他有成千上萬在賭

ētàng 來參加。結果，伊有 chiân 千 chiū 萬 tī 賭場工作，á 是來拉斯維加斯 poáhkiáu ê 人 mā 來參加伊 ê 佈道會，其中真 chē 人 chhōetiòh in kah 耶穌基督 ê 關係。Billy 了解 án 怎提出 kakī ê 觀點，koh 無必要疏遠 hiahê 需要改變性命 ê 信息 ê 人。

Chiahê kanta<sup>n</sup> 是 Billy ê 智慧、慷慨、體貼 kah 善良 án 怎 teh 深深感動人 ê 性命 ê 真 chē 例中 ê 一小部分，in m̄ 是 kanta<sup>n</sup> 出現 tī 某一瞬間，卻是 tī 伊一生 kah kui 个事奉 ê 過程中，tī 無數 ê 場合中一直 teh 出現。

Billy Graham tī 公開場合 kah 私人場合 lóng 是一个真正了不起 ê 人。伊一直 lóng 是一个紳士，lóng bē 膨風。Billy tī 伊傳道事工 ê 早期 tòh 知影，無論是一个參與可疑活動 ê 人，á 是一个出名 ê 演員、有權勢 ê 參議員，á 是 kanta<sup>n</sup> 是一个當伊向

場工作，或是來拉斯維加斯賭博的人也來參加他的佈道會，其中很多人找到他們與耶穌基督的關係。比利了解如何提出自己的觀點，且不必疏遠那些需要改變生命的信息的人。

這些只是比利的智慧、慷慨、體貼和善良如何深深感動人們生命的諸多例子中的一小部分，它們不是只出現在某一瞬間，而是在他一生和整個事奉過程中，不斷地出現於無數的場合中。

比利·葛理翰在公開場合和私人場合中都是個真正了不起的人。他一直都是個紳士，從來都不會言過其實。比利在他傳道事工的早期就知道，無論是個參與了可疑活動的人，或是個出名的演員、有權勢的參議員，或只是個當他向成千上



chiâ<sup>n</sup> 千 chiū<sup>n</sup> 萬人講道 ê 時替伊 thèh 外套 ê 少年人，你 lóng bēsái 因為人 ê 外表來對 in 進行分類，mā bēsái 根據 in hông 貼 ê 標籤來對 in 進行批判。

因為伊是超越外在 teh 看人，所以 tī 某一 kóa 方面，Billy kahná 並無完全理解伊 kakī 有 gōa 出名，koh gōa 有影響力。伊無想 beh 成做名人，mā 無想 beh tùi 伊所做 ê tāichì 來得 tiòh 利益。伊保持謙卑，慷慨分享伊 ê 時間 kah 禮物，伊認為 kakī 只不過是另外一个人，m̄koh 是一个當 teh 執行使命 ê 人。伊 ê 使命一直 lóng 是傑出 ê。Billy Graham 被催迫去 kah 每一个 kah 伊相 tú ê 人分享伊對 chiahê 問題 ê 理解：咱是 án 怎 ē tī chitê 星球頂？咱所有 ê 人是 án 怎 lóng 全款需要通過基督做咱 ê 救主，chiah ētàng 來到上帝 ê 面前？

萬人講道時替他拿外套的年輕人，你都不能因為人的外表而對他們進行分類，也不能根據他們被貼上的標籤來對他們進行批判。

因為他超越了外在在看待人，所以在某些方面，比利似乎並不完全理解他自己有多出名，且多有影響力。他不想成為名人，也不想從他所做的事情中獲利。他保持謙遜，慷慨分享他的時間和禮物，他認為自己只不過是另一個人，不過，是一個正在執行使命的人。他的使命一直都是傑出的。比利·葛理翰被驅使去與每一個和他相遇的人分享他對這些問題的理解：為什麼我們會在這個星球上？為什麼我們所有人都同樣需要透過基督作為我們的救主，以便來到上帝面前？